

# Pacific Herald.

No. 49.

Parkland, Wash. 7. Dec. 1896.

6te Aarg.

## En Morgenang.

Mel.: Guds Ikket lader Herren raade.  
Jeg takker Gud, som gav mig Hvile  
Og Ro i den forløbne Nat.  
Og frelse mig fra Dødens Bide,  
Saa jeg paany til Livet far.  
Han giver mig paany en Dag  
Til Hjælp i Livets store Sag.

Bevar, o Gud, nu mig og mine  
For denne Dag fra Synd og Sorg  
Og lad i Jesu Spor os trine  
Paa rette Vej til Himlens Borg!  
Ehi vandrer vi i sønlig Frygt,  
Saa er vort Hus paa Klippen byggt.

I Jesu Navn lad saa os gjøre  
Vor Gjerning her til Guds Behag!  
Den Helligaand os naadig føre,  
Saa vi maa se en evig Dag!  
Hvis nogen Gud ei følge vil,  
Da staar hans Salighed paa Spil.

De Planter skal med Rod oprykkes,  
Som plantes ei i Herrens Navn;  
O Gud, lad nu vort Arbeid lykkes,  
Eit Navn til Være, os til Gavn!  
Og naar vor sidste Sol gaar ned,  
Giv os, o Gud, en evig Fred!

R. Thor. i G. L. S.

## Nu er det Tid at opstaa af Søvn!

Det Menneske, som sover den naturlige Søvn, ved intet om det, som omgiver ham, og har ingen Anelse om det, som maaste foregaar i hans umiddelbare Nærhed. Det betydningsfulde som det betydningsløse er for hans Bevidsthed som det der ikke er til. Drømte han ondt, saa kunde han allerede i halvvaagen Tilstand trøste sig med, at det var kun Drøm og ikke Virkelighed, og havde han gode, behagelige Drømme, der maaste holdt paa at vække ham af Søvn, saa vil han nok atter snart sovne ind med den Tanke: det var jo kun en Drøm.

Over et saadant trygt sovende Menneske kan der jo komme baade godt Veir og Uveir. Der kan hvælve over ham en klar og lys Himmel, men ogsaa en mørk, faretruende Himmel. Der kan komme en Glædespost eller en Jobspost, der indgribende vedrører ham selv personlig eller hans paarsvarende; eller det angaar Fædreland, Stat og Kirke. Det kan gjælde Liv og Død, den mest løftende og hjertebægende Glæde eller tung og knugende Sorg. For en saadan kan der hyde sig de gunstigste Anledninger til stor Binding, eller ogsaa til at forebygge store, sølelige Tab. Men saalænge han forbliver sovende, saa er han jo ganske uberørt, og ubekymret om alt dette store og vigtige. Det bedste kan staa paa spil og uigjenfaldelig og uigjenoprettelig tabes, og det værste kan komme uden at han rører

en Finger til at afværge det. For en saadan er det sandelig Tid at opstaa af Søvn!

Mod det her sagte vil vist ingen have stort at indvende. Men sig mig nu, vilde man tage det ilde op, om nogen gik hen til dette sovende Menneske og forsøgte at vække ham op, og, idet han lod ham forstaa, hvad det gjaldt, sagde ham høit og bestemt: "Menneske, nu er det Tid for dig at opstaa af Søvn! Burde man ikke snarere anse det som en hellig Blygt at vække en saadan? Og skulde man ikke hellere takke end knurre og skjælde paa en saa vækkende Ven? Jo, naar det gjælder den naturlige Søvn, og timelige Ting, som trues med Fare og Udelæggelse ved Folks Søvn og Søvnagtighed, da finder Verden saadant ganske i sin Orden. Da har man Lov at vække de sovende, og da lader de sovende sig ogsaa vække, og det haade hurtigt og let.

Der er dog en anden Søvn, som ikke er mindre, men saa meget mere farlig, og det altid og under alle Omstændigheder. Det er den aandelige Søvn. Denne giver aldrig Vedertvægelse og Hvile, som den naturlige dog gjør selv da, naar den udsætter den sovende for Fare og Fordærvelse. Denne aandelige Søvn gjør ogsaa Mennesket ubevist, ubekymret og ligegyldigt for Tidens og Ewighedens højeste Krav og vigtigste Anliggender. Enten nu den aandelig sovende ligger paa Lasiens Drukkenstovens, Fraadseriets, Udsagtighedens og Uvertighedens skidne Leie, eller han ligger i Egentførdighedens, det aandelige Hovmodis Dødsføvn, saa er Følgen og Sjæletilstanden just den samme. En saadan mærker nemlig intet, om Herren lader det tordne og lyne over ham og andre, lader Lovens Hammer falde knusende og dræbende over Hjerterne; eller om Gud lader sin milde, varmende Naades ol skinnende klart og venligt, lader sit søde Evangelium forkynde i al sin dragende, løftende og frelsende Kraft. Den sovende er sær- dig til at lade enhver Anledning gaa ubenyttet hen, at lade alt gaa tabt: Gud, Naadetid, Frelse, Fred og Glæde, Himmerige og Saligheden! Han sover det altsammen bort, og at, hvormange vaagner ikke først der, hvor den rige Mand opløstede sine Dine i Pinens Sted, hvorfra der i al Ewighed ikke er Redning!

Alt Folk i en saadan Hjerletilstand er i den yderste Fare, især da Død og Dom kan overraske dem i denne Tilstand, og at det er Opvækkelse af Søvn, Opvækkelse af Bantroen, Syndens og Dødens Søvn, de fremfor alt trænger,

det er jo selvindlysende. Han maa jo bringes til Bevidsthed om sin stræfkelige Stilling før han kan bringes videre paa Frelsens Vej.

Dog mon det indrømmes overfor denne Søvn, hvad der saa let indrømmes ligeoverfor den naturlige sovende, at det er Ret og Blygt for Guds Menighed med Ordets, især Lovens Vasune at stille sig nær dette aandelig sovende Menneske, og raabe ind i hans Ore og Hjerter: "Menneske, nu er det Tid at staa op af Søvn!"

Lad os heller ikke glemme, at der hos de kristne ofte findes mere eller mindre af det, som er beslegtet med den uomventes fulde Søvn, og som saa ofte leder tilbage til denne. Det er de kristnes Søvnagtighed og Vaarstthed i Frelsens Anliggender. Dette aabenbarer sig ofte deri, at man hører ikke saa let Ordets Røst, Lov og Evangelium som før. Man er ikke mere saa ensfoldig og barnlig glad i Naadens Solstraaler. Man snatter mere om Naademidlerne end man glæder sig ved deres Brug. Man er ikke længere med Hjerter og Haand med paa alt det, som gavner, fremmer og glæder i Guds Rige. Ogsaa disse maa Kirken komme tilhjælp med Herrens straffende, paaminde og opvækkende Ord, og alvorlig opfordre dem til Bod og Bedring, at ikke de vaagne atter skal sovne ind.

Dog vi vil ogsaa forsøge at begrunde denne Opfordring til at opstaa af Søvn fra en anden Side. Da den sande Bættelse og Opvækkelse af Syndens Søvn efter Skriften og sund luthersk Være bestaar i at gjøre Bod, altsaa i at angre Synden og i at tro paa den treenige Gud, og saaledes saa Del i alle Frelsens Goder og Gaver, komme i Livsamsfund med Gud, blive hans Barn og Arving til det evige Liv, saa skal dette mægtig tilskynde os og paa egne evangelisk Vis nøde os til at opstaa fra Søvn. Vi skal nemlig ved at vaagne se Dag og Nats i vor Saligheds Sag, finde Naade, Syndsforladelse, Fred og Hjerteglæde hos Gud. Vi skal finde os igjen, og finde os hjemme hos Gud, vi som ved Synden var komne bort fra ham, var blevne forlorne Sønner og Døtre, komne bort i Syndens og Forbildelsens øde og forsmægtende Orden. Vi skal med bødferdige Hjerter finde Jesus, Verdens Frelser, og ved Troen paa hans Navn og Frelsergjerning blive ganske opreiste af alle vore Syndesfald, reddes fra Døden, Djævelen, Helvede og alt ondt. Han vil paa det venligste tage imod os, bære os og pleie os som Ven og Hyrde, bevare os

alle Dage og beskyrme os i alle Farer og bære os mod alle vore Fiender. Og saa vil Jesus sige os, at han i Him- melen har et herligt Rige for os, en evig Være og Glæde, som han efter Døden vil give alle sine Tilhængere; at altsaa alle de herlige Naade gaver, som han giver os herne i Naadens Rige, og alle de herlige Naadevirkninger paa vore Hjerter fra hans og Faderens og Mandens Side kun er en Forsmag paa de tilkommende Goder og Glæder og som forberedende til disse Verligheder oppe i Faderhuset hos Herren. Er det nu dette Herren vil, naar han ved sit Ord og Naad vækker os op af Syndens Søvn, er dette Maalet med denne Gjerning, og kan noget saa stort og godt opnaaes ved at opstaa af Søvn, da maa vi vel dybt beklage, at vi ikke selv lod os vække før, men bortsovede saa meget af den Tid, som vi kunde have tilbragt i Samfund med Gud og i aandelig, hellig ren og hjertebægende Glæde, og beklage, at vi ikke med Liv og Sjæl har været virksomme i Kirken, som har faaet dette Hverv at forkynde det Guds Ord og forvalte de Sakramenter, hvorved Syndere opvæktes til Livet i Gud. At kan saa meget tabes ved at sove i Synden, og saa meget vindes ved at staa op af Søvn, saa lader os alle bede Guds Naad, at han i det nye Kirkeaar, som just er oprundet for os, mægtig og med Virkning vil raabe det ind i Hjerterne hjemme og ude i Hedningebæddene: Nu er det Tid at staa op af Søvn!

Den samme Helligaand velsigne fra det høie vor Indgang og vor Udgang i det nye Kirkeaar "i Kristo Jesu, hvilken er bleven os Visdom fra Gud og Ret- færdighed og Helliggjørelse og Forløs- ning!" Maatte det gjælde vore Guds- huse, men allermeest vore Hjerter, naar vi synger:

Gjør Døren høi, gjør Porten vid!  
Den Herrens Konge kommer hid.  
Han hersker over alle Land,  
Og er al Verdens Frelsermand!

O, salig er den Stad forvis,  
Hvis Konge er den Herre Krist;  
Saa vel det høiet et Hjerter gaar,  
Hvor denne Konge Indgang faar.

Han bringer Fred og Glæde med,  
Som skinner i det mørke Sted;  
Som Glædens Sol har lyse maa  
Udi vort Hjertes dunkle Draa.

Jeg Hjertets Dør vil aabne g  
O Jesu, drag dog ind i mig!  
Ja ved din Naade lad det ske  
At jeg din Venlighed maa se!



## Til vore Kvindeforeninger i Pacific Distrikt.

Som maatte mange af Eder bekendt har "Vor Frelser's" Menighed af San Francisco arbejdet ogsaa blandt vore skandinaviske Sæmænd og søgt at samle dem om Guds Ord og hans hellige Sakramenter.

Hver Jul har Menigheden brugt at have et Juletræ for Sæmændene i Kirken, hvor der ved den Anledning samles saa mange Sæmænd som mulig. Foruden at opbygge og opmuntre dem ved Sang, Tale og Musik har vi ogsaa givet hver Sæmand en Gave til Erindring om Julen, og til Minde om den herligste Julegave til os arme Menigheder, Guds egen Søn. Ved disse Sæmændenes Juletræsfester pleier der at være over hundrede Sæmænd tilstede, og der skal da mange Gaver til, saa at hver kan saa en.

Da jeg for en Stund siden saa et Stykke i "Herold," hvor der omtales at sende Gaver til Sæmændene enten til New York eller hid, saa bragte dette mig paa Tanken til at sende Eder disse Vinjer, om der skulde være nogen, der vilde glæde Sæmændene og sende dem en liden Gave.

De skalkes Søst, der lever et saa omflakkende Liv, faar nok ikke saamange Opmuntringer, saa det vilde være os en stor Hjælp til at glæde dem, om vi kunde saa en Del Gaver til vort Juletræ.

Maatte da han, der daglig giver os Raade over Raade ogsaa aabne mange af Eders Hjærter for Sæmændenes hellige Sag, at I ogsaa kunde være med og glæde dem i Julen!

Gaver sendes til min Adresse:

1631 Howard Str.

San Francisco, Cal. i Novbr. 1896.

Eders ringe Medarbejder.

C. Hoel.

## Et Folk, et Hjerte.

(Youth's Companion. Oversat for Herold ved A. S. Hansen.)

Det er ikke ualmindeligt at høre Tale om de skellige og veflige Dele af vort Land, som om de ikke havde samme Interesser og Karakter. Forsjæl i Omgivelserne bevirker vistnok modsatte Interesser i Smaating, men saalænge loyalt Gjenstand til de hjælpelses og forfattedes lille Råd kommer ligt fra øst og vest, kan ikke det amerikanske Folk være adskilt i Hjertet.

Vi vil tage et Eksempel, som viser, at den amerikanske Natur er igrunder den samme, enten den findes paa Østens Sølyst eller i de fjerneste Dele af Vesten.

For ikke længe siden saak en Mand at gaa gennem Tacomas Bader mod Elven. Paa sine Arme bar han en liden Digtelse, og ved hans Side gik en Kvinde, hvis Dine ofte hvilede paa den Ørde, han bar.

Han, skalkes Mand, saa intet Langsmed Veien, paa hvilken han kom. Læreren blinde hans Dine, og en stor Smerte skar ham i Hjertet; thi i den lille Riste saa del eneste Barn af de to, som tydelig var fremmede i et fremmed Land. De havde tænkt at gjøre det til et Hjem for sig og der lide; nu var de afene. Sag dem fulgte en Ven med en uhøvellet Furulasse til at sætte Risten i; det var alt.

Men som det lille Følge stred fremad, blev forbigaaende Mand opmærksomme paa Barrets lunlige Sorg og Følg-

dom, og den ene efter den anden stanfede af Medlidenskab med det ynkerdige lille Sørgetog. Da spurgte en: "Har disse ingen Venner til at vise dem Sympati?" og som Svar traadte en Mand frem, og sluttede sig til den lille Procession. Snart en, snart en anden var rede til at gjøre det samme. Som var de brevne dertil af en fælles Tilskyndelse, kom de fra Butik, Saloon og Kontor. Disse Mand's Hjærter gav Gjenstand til den stumme Bøn om broderlig Venlighed i Sorgens Time.

Siden de var komne til Bryggen havde en Skare af ventlige medfølgende samlet sig, og somme Hænder satte Risten i sin Furulasse sørend den sendtes med Willapa-Baaden.

A fidske Dieblit spredte en Dagling, som havde lagt frem endel vellugtende Blomster tilsalgs paa Gaden, en Overflod af hvide Viljer og Forglemmigeier paa Barnets Bryst. Moderens Taknemmelighed lyfte ud af hendes Dine, men Faderens Følelser fandt Ord, og han udbrød: "Jeg er i et Land blandt fremmede, dog er jeg omringet af Venner!"

## Kjære Herold.

Nu skal jeg saa Lov at fortælle dig lidt om hvorledes vi festligholdt "Thanksgiving-Day" her paa Barland.

Paa Formiddag samledes Menigheden til Gudstjeneste her i Universitet. Past. Larson prædikede. Han minde os om, hvormegit vi havde at takke Gud for, og alles Hjærter kunde vel ikke andet end blive opvarmede og fulde af Takfælgelse medens han opregnede saa mange af Guds store Velgjerninger mod os i det forgangne Aar.

Om Eftermiddagen mødte vi atter i Kirkesalen. Da, for at høre et kort Program, der skulde være saa at sige Indledning til en liden Fests, Kvindeforeningen havde saadet istand, til Indtægt for Sæmands-Missionen i New York.

Past. Larson skildrede for os noget af Sæmandslivet, og opmuntrede alle til at glæde de skalkes Sæmænd lidt nu i Julen ved at sende dem nogle Gaver.

Da der siden serveredes Kaffe og Kager af Kvindene, og enhver kunde saa Lov at godgjøre det efter eget Behag, viste det sig, at mange Hjærter ogsaa her skaar varmt for Sæmændene.

Gud velsigne da disse Gaver, og glæde Givernes Hjærter! S. J.

## Om Luthers Salmer udrettede.

Luther gav Folket ikke afene Bibelen og Katekismen, men ogsaa en hel Del Salmer, som i høj Grad hjalp til at sprede Reformationens Bær. — En spansk Ruml skriver om Luthers Salmer: "Det er et stort Under, hvor dyb Rod disse Salmer har faaet, som kommer i Rængde fra Luthers Bærskab, og nu sluges ind i alle Huse, Bærskaber, paa Torve og paa Landeveien."

I Aaret 1527 mødte i Brunsvick Folket i en af de store Kirker for at give de pavelige Ceremonier Afkøb. Bysraadet, som var af romerske Anskuelse, havde kaldt en teologisk Doktor fra Magdeburg til sin Bistand. Denne, Dr. Sprengler, lovede skolt, at han ved tre Prædikener vilde udrydde hele det "lutherke Rædteri" i Brunsvick. Han blev modtaget med

stor Pomp af Præsterne og Munkene og begyndte snart at prædike. Men da han midt i sin Tale begyndte at bevise af et Sted i det nye Testament, at Menneket kan blive salig ved gode Gjæringer, reiste en af hans Tilhørere sig og raabte høit: "Doktor, du citerer ikke Tekslen ret; i den hellige Skrift er der skrevet anderledes."

Synlig ilde berørt svarede Doktoren: "Gode Ven, du har maatte en anden Oversættelse; i min staar det saaledes." Han fortsatte imidlertid sin Prædiken og sagde atter, at hvert Menneket kan blive salig ved sine gode Gjæringer. En hæderlig Borger raabte nu: "Præst, du lyver!" og med klar Røst begyndte han at iflemme Luthers Salme:

O Gud af Himlen, se hertil  
Og hjælpe os i Naade!  
Her findes saa, dig følge vil,  
Vi ere stedt i Naade.  
Dit Ord er blevet ilde brugt,  
Og Troens Jld er svag og slukt,  
Mærkt ser her ud paa Jorden.

Den hele Menighed sang Salmen med. Ordene i det 2det Vers, som talte om "Lærdom vrang med Lagn og Svig" var som tunge Slag paa den katolske Præst. Skamsfuld forlod han Prædikestolen, hanede sig Bei igjennem Rængden ud af Kirken og gik ydmyget bort. Menigheden gik glad sin Bei.

Det samme hændte to Aar senere i Lübeck. En fattig, blind Mand havde stundet Luthers Salmer foran Husene og var jaget fra Byen af det romerske katolske Raad. Da Præsten i St. Jakobs Kirke den følgende Søndag efter Prædiken begyndte de seboantlige Bønner for de døde, begyndte to Smaadrenge at synge Luthers Salme: "O Gud af Himlen, se hertil." Alle faldt paa Knæ og sang andægtig Salmen til Ende. Dette var den første tyske Salme, som blev sunget i Kirken i Lübeck. Fra den Tid gik hele Byen over til den bibelske Bære, som Luther prædikede. Krbf.

## Splinten — Bjelken.

Om Evangelisten Johannes fortæles, at han vilde ikke høre, naar der taltes ilde om fraværende Personer; men han sagde altid ved saadanne Leiligheder: "Hvem ved, om ikke det Menneket nu har ombendt sig og taget til Naade hos Gud." Hvad var der bleven af os, dersom Gud var ligesaa hurtig til at dømme som vort forsynede og utaalmodige Sind?

Det er lettere at vise Veien end selv at gaa den, lettere og behageligere at seie for andres Dø end for sin egen. Hvad er vanskeligt? spørger en gammel Bismand; og han svarer: at kjende sig selv. Og hvad er let? At gaa iværte med andre.

I Scetie i Egypten talte engang de forsamlede troende meget med hverandre om andres Feil. Mange taug den gamle Fader Nior; endelig gik han ud, fylde en Sæk med Sand, lagde den paa sin Ryg og var lidt Sand, i en liden Kurv foran sig. Saaledes traadte han ind igjen til Brødrene, som spurgte ham, hvad det skulde betyde. "Sækken paa min Ryg," svarede han, "er mine egne Synder; jeg har lagt dem paa Ryggen, fordi jeg ikke gjerne ser dem. Men mine Brøders Feil dem bærer jeg

foran mig; thi det voldes mig Glæde at betragte dem."

Det er bedrøveligt, at vi har Bjelker i Diet, der — som Luther siger — er saa store, at man kan gjøre Svinebrug af dem; og alligevel gaar vi paa Jagt efter Splinten i vore Brøders Dine. — Kff.

## Robert Morrison.

I en Søndagskole i England kom en Dag en ung, troende Kvinde og spurgte Forstanderen, om han havde Brug for hende som Lærerinde. Han svarede, at han havde Lærere nok; men hvis hun selv vilde stæffe sig Elever, skulde hun saa Plads i Skolen til at undervise dem.

Næste Søndag bragte hun fire Dreng med sig og havde saaledes nu en liden Klasse. Den følgende Søndag var den ene borte. Hun gik ud paa Gaden og ledte ham op. Den følgende Søndag var han atter borte, og hun gav sig paa Forstanderens Anmodning atter afsted og fandt ham igjen.

Saaledes gik det hver Søndag i længere Tid. Gang paa Gang tabte hun Modet og vilde opgive ham; men Forstanderen gav hende aldrig Fred; hun maatte atter og atter opsigte ham. Endelig efter mange Aaaneders Forsøg, er han en Søndag til Lærereindens store Glæde paa sin Plads. Og siden var han der hver Søndag og saanedes aldrig.

Har gik hen. Da ser man en Dag i en af Londons store Biblioteker en ung, bleg Mand sidde fordybet i Læsningen af en Bog fuld af de forunderligste Tegn og Figurer. Han studerede fineff. Hvem er den unge Mand? Det er vor Bekjendt fra Søndagskolen — den urolige Krabat, som Lærereinden hver Søndag maatte hente fra Gaden. Hvad hedder han? Robert Morrison, senere Kinas berømte Missionær.

## Smaastrykker.

Hjemsgjelfernes Nytte. En gammel Teolog siger: "Hjemsgjelfer er skarpe Gartnerknive til at beskære og beskikke os, at vi maa bære megen Frugt og Gudtryktheds; de er Sporer til at stikke os og drive os frenad i vort Kristendoms Løb; Hegn, at holde os paa den rette Vej. De er Malurt, hvorved Gud afskærmer os fra Verdens Kjærlighed, hvis bedaaende Fornælse vi altid vilde søge, om ikke vor Mund fik Affmag derfor ved Hjemsgjelfer. T. J.

Praktisk Kristendom i Frankrig.

Nær Rheims har en Fabrikker M. Dion Harmel en Fabrik. Han skilder ene og alene væsentlig Arbeidernes kristelige Karakter det store sociale og økonomiske Held, hvormed hans forskjellige Planer er kronet. To Formaal, det ene religiøst, det andet økonomisk ligger til Grund for hans Arbeide. Det første Formaal er at gjøre Arbeidderen til en god kristen; det andet at opdrage ham til en uafhængig, selvstændig, agtelsesfuld Borger. Efter Harmels Opfattelse er det absolut nødvendigt, at den religiøse Bevægelse skal gaa forud for det, som er socialt. Hans Arbeidernes moralske, religiøse og



intellektuelle Belsærd falder ligesaa strengt indenfor Omraadet af Fabrik-eierens Pligt som deres industrielle Arbeide. Det er at tillade sine Foll rimelig Anledning til at opfylde deres religiøse Pligter, at bevare dem fra umoraliske Indflydelser, at udsaa sund og kristelig Litteratur blandt dem. ligesaa vel som at forsyne dem med velbyggede Boliger og Midlerne til styrk-ende Forfriskelse.

Betragt en Handelsmand, hvor Klog og skarpsindig han er, netop fordi han selv er interesseret i, hvorledes han for faar at tale for sine Varer, saa at alle maa stanse og lytte, og mange blive hans Kunder. Gud give, at vi Ordets Forskyndere havde en Tiendedel af en saadan Mandes sunde Fornuft og vare halvt saa ivrige efter at bringe Sjæle til Jesus, som han er for at sælge en eller anden ubetydelig Gjenstand. Om vi dog vare ligesaa dygtige til at vinde Hjerter i hvert enkelt Tilfælde, hvor Vellykke gives os, som han er til at faa Folk til at se og — høre!

Spurgeon.

#### En Gudsfornægter i Storm.

Pastor Johan Robertson i Glasgow fortæller: "Dr. Wetherspoon, den af-bøde Rektor for Princeton Universitetet i Amerika, var ombord paa et Skib sammen med en frygtelig Gudsbespottet og Fornægter, og den høttalende Modstander af Kristendommen udbrammede i det uendelige sin Opfattelse af Sandheden for sine Medrejsende. Paa det Tidspunkt stod Solen høit, og Søen var bliskhvid; men da den næste Morgen op-randt, vendte Bølgerne det hvide udad, Stjerne stoi adsted for Binden, og Skibet kastedes frem og tilbage. Pludselig løb et Brag. Maskineriet var gaaet itu, og Skibet var nu overgivet til Bindens og Bovernes Barmhjertighed. Da fik Gudsfornægterens Bibe en anden Lyd. Den gamle hvidhaarede Slotte var ganske rolig; men den blege Gudsfornægter stundte sig med Rædsel malet i sine Træs hen til Kabinen og raabte: "O, Doktor, vi gaar under, tror De ikke, vi gaar under?" — "Jo," svarede Dok-toren høitideligt, "vi gaar under, men vi gaar ikke samme Veie. Vi skal alle paa den store Rejse, men hvor forskellige er ikke vore Maal! Nogle af os gaar ved Guds Naade hjem til evig Herlig-hed; men andre er paa Veie til deres Steb, der ikke elsker Jesus og ikke sætter deres Lid til ham."

#### For Bedstemødre.

En gammel Bedstemoder sad ved Ovnen i sin Kønestol. Sognets Prest traadte ind. — "Goddag, gamle Mo'er, hvordan gaar det saa?" begyndte han, "nu kan De nok ikke længere virke som hidtil. Kræfterne svinder! — De længes vel ogsaa efter, at Herren skal hente Dem hjem?" "Guds Vilje se, Hr. Pastor," var hendes Svar, "men De glemmer nok, at jeg vedblivende har et stort Arbeide at gjøre, nemlig det at bede for mine Børn og Børnebørn." Presten kunde kun af sit hele Hjerte stemme i med. — Kan I ogsaa det?

#### Caroma Nyt.

Freitag den 27de November afgik Dampbaaden "Olympia" til A Pina. Den var 3 Dage forsinket. Ombord var Missionær J. A. O. Gotteberg

Brev fra ham, sendt fra Victoria, B. C., beretter, at alt er vel ombord, men meget koldt.

Talfigelsesdagen var der Gudstjeneste om Formiddagen i Vor Frelseres Kirke.

Kvindeforeningen i Vor Frelseres Menighed har bestemt at tage en Ferie, saa længe det kolde Veir vedvarer og Veiene er saa ujemmelige.

Miss Anna Skabo, som fortiden er paa Besøg hos sin Broder Pastor E. Skabo i Salt Lake City, vilde ikke rejse tilbage til Norge igjen uden at have gjæstet Puget Sound og Pacific Kysten. Hendes Fader i Norge gav hende denne Tur til Geburtsdagsgave. Hun tog sin Svigerinde, Mrs. Rev. Skabo med paa Turen, og de to Damer har paa Gjennemreise til Californien besøgt Seattle, Barkland og Tacoma. Vi haaber, de var ligesaa tilfreds med deres Besøg her ved Puget Sound, som Bennerne her var tilfreds med Damerne meget behagelig Selvskab.

Ole Olsen, som har været bojet i Barkland, og sidste Vaar rejste til New Whatcom, er nu sluttet til Tacoma. Mandag den 23de November blev Familien forøget med en Datter.

Vi gratulerer! X.

Undertegnede ønsker at frembære sin Tak til Mr. og Mrs. S. Hendrickson samt til de Herrer Holmes & Horn for deres venlige Erindring paa Talfigelsesdagen.

Mrs. Hendrickson søgte Trang til at dele med Presten af de Gaver, som hun havde faat fra sine Forældre i Spring Grove, Minn, og den Turke, som blev sendt fra Holmes & Horn, er den første, som har været i vort Hus.

Hjertelig Tak.  
Carlo A. Sperati.

#### Ny Bog.

Kortfattet Symbolik. Forskjellen mellem nogle af de fornemste Selter og den lutherste Kirke. Forlagt af Sæterveit og Monson. Denne lille Bog har vi gennemlæst med Glæde, og vil herved have den varmt anbefalet til vore Læsere og andre. Bogen er kortfattet, men dog grundig og grei. Den koster 15 Cts. Red.

#### Hjort skudt paa Barkland.

Den 28de Nov. medens unge Peter Smith og jeg holdt Vagt ved Tacoma Dns Vandledning, fik Peter se en Hjort komme imod os paa George Smiths Land. Den havde formentlig hoppet ind i nærheden af mit Hus. Den kom næsten ned til Vandledningen imellem Bakken og Gjerdet. Jeg var udenfor Gjerdet og skulde gaa hjem til Middag, da Peter raabte: "Here comes a deer!" I asked where? He answered, inside of the fence. Jeg ransede, for at se mig omkring, og i det samme hoppede Hjorten over Gjerdet 2 a 3 "rods" udenfor mig ude paa Prærien. Det hoppede herefter ind paa Peter Smiths Land. Peter og George Smith drog afsted

efter det med Geværer og Skud det straks vestenfor Willie Smiths Hus. Da George skød ud det ene Die paa Dyret, begyndte det at gjøre Rodstænd. George havde brugt op de to Patroner, som han bragte med, saa han kunde ikke gjøre mere. Han sprang foran og Hjorten efter i en rund Ring intil Peter kom efter og gav den Dødsstødet.

Verdighst  
Christian Losnes.

"Telephone" is the favorite steamer en the Columbia between Portland and Astoria. It leaves Portland every morning 7 o'clock and Astoria every evening 7 o'clock except Sunday.

Our ministers and missionaries along that route give the "Telephone" their best recommendation. L. N.

#### At rykke op Stubber.

Det er meget ofte, siger *Hardwood*, at man faar at gjøre med gamle Træstubber — *stumps* — og de er altid en kjedelig Affære. Det er et langsomt og møjssommeligt Arbeide at hugge og grave dem ud; det gaar nok hurtigt, men det er kostbart at bruge *stump puller* og desuden faar man i alle Fald et stort Hul efter hver Stubbe, som det ofte kan være nok saa kostbart og byrdefuldt at fylde.

I Frankrige og England bruger man en Methode, som er baade god og billig. Man trænger bare en Sluffel, lidt tør Ved og en Cylinder af Jernplader, stor nok til at sætte over de større Træstubber. Cylinderen skal være kegleformig og oventil ende i et Haand, hvortil man kan føre en eller flere Længder af almindelig *stovepipe*. Man graver et Hul mellem og tildels under Rødderne paa den ene Side af Træstubben, stort nok til at tænde en god Fild. Naar det er gjort, sætter man Jerncylinderen ned over Stubben og sætter Donsrøret paa Cylinderen. Hermed er det hele færdigt. Apparatet vil virke som en "Stove" og Stubben vil brænde op. Det siges, at en Mand med tre eller fire Cylinderer af forskjellig Størrelse kan gjøre bedre Arbeide blandt Stubber paa en eneste Dag end 12 Mand, paa længere Tid, naar de bare bruger Nr.

Tirsdag Nov. 24. Høieste Temp. 37 Gr. laveste 28 Gr. Ingen Regn eller Sne.

Onsdag Nov. 25. Høieste Tempera-tur 36 Gr. laveste 25 Gr. Ingen Regn eller Sne.

Torsdag Nov. 26. Høieste Tempera-tur 28 Gr. laveste 14 Gr. Ingen Regn eller Sne.

Fredag Nov. 27. Høieste Tempera-tur 32 Gr. laveste 10 Gr. Ingen Regn eller Sne men Frost om Natten.

Lørdag Nov. 28. Høieste Tempera-tur 32 Gr. laveste 8 Gr. Ingen Regn eller Sne. Veste er det koldeste Veir, vi har haft siden Jan. 1893, da Termometret var nede ved 5 Gr. over Zero.

Søndag Nov. 29. Høieste Tempera-tur 31 Gr. laveste 14 Gr. Ingen Regn eller Sne.

Mandag Nov. 30. Høieste Temp. 34 Gr. laveste 20 Gr. Regnmængde for et Døgn 0.82 Tomme. Total Regn-mængde for November 10, 79 Tommer.

Tirsdag Dic. 1. Høieste Temp. 41 Gr. laveste 29 Gr. Regnmængde for et Døgn, 0.85 Tomme. Sneen er nu smeltet bort.

#### Betalt for Hverold.

Mr Thronson, Galtor, N D, R Y Luden, Portland, N W, hver \$1.00 Mrs Bertha Nelson, Grand Forks, N Dal, 50 Cts.

#### Bidrag til Pacific Lutheran University.

Confirmationsoffer fra "Vor Frelseres Menighed". Genelee, Idaho, Wash. W A Christensens Kald, \$9.60.

Indkommet og afbetalt paa Gjæld i Osten.

Arne Sigden, East Grand Forks, Minn, \$10, Rev W A Oppegaard, Grand Forks, N Dal, \$2.

Barkland, Wash. 3. Dec. 1896.

L. Larsen, Kasserer.

#### Til Indremissionen.

Fra Imanuel's Menighed, Whatcom, Wash, Post Hagoes Kald, \$3.45.

Martin Johnson, San Francisco, Cal, Post Hoels Kald, \$1.00.

Modtaget fra Minn. Distrikts Kas-serer til Pacific Distrikts Indremission. \$100. Hjertelig Tak.

L. O. Sætra, Kass.

#### Til Statteydere!

Vi betale Statten for vore Ben-ner, som sender os 35 Cents for hver Lot og en npiagtig Beskri-velse af Vols Blocks og A d i t i o n

Sendes Pengene i *Money Orders* da gjør dem beta lbare i Tacoma — ikke Barkland, thi Bark-land er ikke endnu *Money Order Office*

Brevene bør adresseres til:

Pacific Luth. University, Barkland, Pierce Co., Wash.

L. Larsen, Kass.

#### Pacific Lutheran University.

Høstterminen slutter den 23de Dec. Undervisning gives i de Fag, som høre til Literary, Business, Sci-entific og Normal Kursus. Enhver kan vælge sine Fag. Baade Gutter og Piger modtages som Elever, og det kræves af dem, at de ere villige til at arbejde med Fild og til at rette sig efter Skolens Regler.

For Undervisning i ovennævnte Fag betales \$1.00 om Ugen, for Undervis-ning i Musik, Shorthand og Type-writing betales særskilt. Bærelse koster ra 50 cts. til en \$1.00 og Kosten \$2.00 om Ugen. For Vægetilsyn en Dollar Terminen.

I Barneskolen gives Undervisning i Religion og Norsk saavel som i de sæd-vaulige Commonkolefag. Omkostning-erne i denne Afdeling er: Skolepenge 35cts, Bærelse 10cts, Kost for Børn under 12 Aar \$1.25, for Børn over 12 Aar \$1.50 om Ugen. For Vægetilsyn 1 Doll. Aaret. I Høieten betales fo- hele Terminen forstudsvis.

Ansgninger om Oplagelse indsen des snarest muligt til Rev. D. Grønberg Barkland Pierce Co. Wash



# The Red Front

Denne med et stort udvalg af de bedste og billigste  
de nyeste og moderneste

Cutaway Suits

Single Breasted Sack Suits

Double Breasted Sack Suits

Round Cut Suits

3 Clay Worsteds, Serges og Cassimire i smagfulde  
og vakre Mønstre.

Intet Praleri, ingen falske Paastaaelser, intet Humbugalsg.

Vore Varer er af de bedste, som kan erholdes for  
Penge og kjøbes for Kontant.

om, se og overbevis dig om, at du hos os skal finde Varer  
til Priser, som er værdt at skjænte Opmærksomhed.

"Men Suits" fra \$3.50 og opover.

**Red Front Clothing & Shoe Co.**

1308 Pacific Avenue.

Hans Fortelsson, Bestyrer.

# NORTHERN PACIFIC

THE DINING CAR ROUTE  
ACROSS THE CONTINENT

The Yellowstone National Park Line.

## Timetabel.

To.	Afgaar fra Tacoma.	Ankommer til Tacoma.
St. Paul Chicago, Omaha, Kansas City, Helena, Spokane og Kootenai points.	7 00 p. m.	1 45 p. m.
Portland	2 00 p. m.	6 40 p. m.
South Bend og Decatur Branches.	*2 00 p. m.	*6 40 p. m.
Olympia	*10 00 a. m.	*6 30 p. m.
Seattle	8 30 a. m.	9 50 a. m.
Seattle	1 00 p. m.	1 55 p. m.
Seattle	6 50 p. m.	7 35 p. m.
Carbonado	*6 40 p. m.	*8 55 a. m.

\*Daglig undtagen Søndag. Alle andre Dage afgaar daglig.

### Dampskibet "City of Kingston"

For Seattle, Port Townsend og Victoria.

Afgaar fra Tacoma . . . . . 8:00 a. m.

Daglig undtagen Mandag.

Afgaar fra Victoria . . . . . 8:30 p. m.

Daglig undtagen Mandag.

**The Northern Pacific Steamship Co.**

The China and Japan Line.

Olympia	November 24th
Braemar	December, 25th
Tacoma	January 15th 1897

Mere fuldstændige Oplysninger samt Kartter, Lister og se os,  
kan man faa ved at henvende sig til

A. D. CHARLTON

A. G. P. A., Portland Ore. on.

A. TINLING.

Gen. Avl. 925 Pacific Avenue Tacoma.

City Ticket Off. 925 Pac. Ave. Depot Ticket Off. 1801 Pac. Ave

## J. L. JENSEN,

Universitetets Læge.

Parkland, . . . . . Wash

Kan træffes daglig i Dr. Fængsbruds  
Blod i Nærheden af Universitetet.

## Abstracts of Title,

to all Lands in Pierce County

Furnished by

Commonwealth Title & Trust Company

Cor. 12th St. & Pacific Ave.

Telephone 101. Tacoma Wash.

## Lutherist Pilgrim Hus

No. 8 State St. New York

Nærmeste Hus ved det nye Landingssted for Emigranter Barge Office.

Kristeligt Herberg for Indvandrere og andre Rejsende

Pastor E. Petersen, Emigrantmissionær, træffes i Pilgrim-Hus og staar Emigranterne bi med Raad og Daad.

Folk, som kommer fra Vesten, kjører med Belt Line Street Car lige til Døren.

## The Bay City Meat Market.

Den bedste "Retail" Kjøbforretning i Tacoma.

Telephone 9.

1118 - PACIFIC AVENUE. - 1118

## ALTID PAA LAGER

norske og svenske Varer saasom

Sild, Ludefisk,

Ansjovis, Primost,

m. m.

Paa Hj. af Ilte og C Street, Tacoma Wash.

## LINDBERG BROS.

## J. M. Arntson,

Notary Public.

Notary Public.

Udfærdiger alle lovlige Dokumenter, saasom: Skjæder, Kontrakter, m. m.

Room 424 Wash. Block, 1111 Pacific Ave. Tacoma, . . . . . Wash.

## H. V. ROBERTS,

Candlege.

Crown and Bridge Work a Speciality  
Call and get prices

Room 206, 1136 Pac. Ave. Tacoma.

## C. QUEVLL,

Notary Public.

1013 Tacoma Ave. Telephone 455.

Årstid 11-12. 2-4. 7-8.

Søndag 12-1.

## SKADINAVISK

APOTHEK.

Norske Familie-

Mediciner

— Nødtid Dag og Nat —

P. Jensen. Fern Hill.

# Student Supplies

OF ALL KINDS

Vaughan & Morrill Co.

926 Pac. Ave. . . . . Tacoma, Wash

## Large General Store

of the

St. Paul & Tacoma Lumber Co.

All kinds of Merchandise for  
Farmers, Hotels and Ships. Wholesale Lumber

Tacoma . . . . . Washington

# A.S. Johnson & Co.

Paints, Oils, Brushes, Wall Paper and Glass.

Estimates Given on Papering and Glazing.

We Carry a Full Line of Wall Paper and Room Mouldings, Sash and Doors.

1309 PACIFIC AVENUE.

TELEPHONE 505. . . . . Tacoma Wash

# SCANDINAVIAN-AMERICAN BANK

COR. 11th & R. R. STREET,

CAPITAL, : 100,000.

A. G. Johnson, . . . . . President.  
E. Steinbach, . . . . . Vice President  
O. G. Bratvold, . . . . . Cashier

Betaler 5 per Cent Rente paa Spareindsetninger.

Kjøber og sælger Bæjler paa alle ledende Byer i de Forenede Stater, Canada og Europa, samt "Money Orders" paa alle Postambanier i Norge, Sverige, Danmark og Finland.

General Agenter for de største transatlantiske Dampskibs Linier.

Agenter for alt ufulgt N. P. R. R. Land i Washington.

## PACIFIC HEROLD

Abgivet af  
The . . . . .  
Pacific Lutheran  
University  
Association . . . . .

Udkommer hver Uge  
og koster forstubsvis  
50 CTS. PER AAR.

Alt, som vedkommer Bladets Redaktion, sendes til "Pacific Herold" — Betaling for Bladet, Bestillinger osv. sendes til Rev. E. Larsen Parkland, Pierce County, Washington.

Subskribentfamlere faar, for 5 betalte Exemplarer det 6te frit.

## ::: METROPOLITAN :::

::: SAVINGS BANK :::

(Incorporeret 1889)

Theaterbygningen, Hj. af 9 og C Sts.

Bæjler daglig fra Kl. 10. til 8.

Lørdag fra Kl. 10. til 12. og 6. til 8. Aften.

Indvokst Kapital	\$200,000
P. W. Caesar,	President.
G. W. Goss,	V. President.
D. H. Savig,	Cashier
D. D. Vandervilt,	Asst. Cashier.

Directors.

Donner C. J. Stiles, G. W. Selvig, D. W. Anderson  
G. F. Holmes, Chas. Ross, Geo. P.  
Caton, H. H. Caesar, G. W. Goss,  
D. D. Vandervilt.

5 per ct Rente

Renten ubetales hver 5 Maanedes, 1ste Januar og 1ste Juli. Pengene udbetales paa længere Tid samt paa maanedlige Betalingsvilkår. Ansøgninger paa alle ledere i Europa. De skandinaviske og det tyske Sprog tales.

Entered at the post-office at Parkland, Wash. as second class matter.